

Zmluva so štátom 2014

**ZMLUVA o spolupráci pri zaznamenávaní a vysielaní verejného kultúrneho podujatia
divadelné predstavenia „Eugen Suchoň: Angelika“**

uzavretá podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov
a príslušných ustanovení zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským
právom (autorský zákon) v znení neskorších predpisov
(ďalej len „zmluva“)

Čl. 1

ZMLUVNÉ STRANY

1.1

Rozhlas a televízia Slovenska

Mlynská dolina, 845 45 Bratislava

IČO: 47 232 480

IČ DPH: SK2023169973

štatutárny orgán: Václav Mika, generálny riaditeľ Rozhlasu a televízie Slovenska

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Po, vložka č.: 1922/B
(ďalej aj len „RTVS“)

a

1.2

Slovenské národné divadlo

Pribinova 17, 819 01 Bratislava

IČO: 00164763

IČ DPH: SK2020829954

zastúpená: Mgr. art. Marián Chudovský, generálny riaditeľ

právna forma: štátna príspevková organizácia

(ďalej len „partner“)

Čl. 2

Predmet zmluvy

2.1 Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán pri zaznamenávaní divadelného predstavenia z cyklu Pozvánka do divadla: „Eugen Suchoň: Angelika“ - balet s orchestrom SND, ktoré sa uskutoční 30.9.2014 v Historická budova SND, Gorkého ul. (ďalej len „podujatie“), pri výrobe zvukovo-obrazového záznamu z podujatia (ďalej len „záznam“) resp. audiovizuálneho diela z podujatia (ďalej len „AVD“) a vysielaní záznamu /AVD; IDEC: 614 2710 0025 0009.

Divadelné predstavenie sa bude zaznamenávať jedenkrát celé s divákmi a pred predstavením, deň vopred alebo v deň predstavenia partner umožní podľa požiadaviek režiséra televízneho záznamu nasnímať celé predstavenie alebo sekvenčne po častiach pre potreby zostrihu výsledného diela.

Hramonogram predstavenia a nakrúcania je:

29. septembra 2014 – cca 6,00 hod. – 7,00 hod. – pristavenie prenosovej techniky na parkovisko

29.septembra 2014 – od 14,00 hod. - 20,00 hod. - inštalácia a príprava prenosovej techniky a svetiel
 30. septembra 2014 – 8,00 – 10,00 hod. - príprava, svietenie
 30.septembra 2014 – od 11,00 hod. do 14,00 hod. – záznam z divadelného predstavenie bez divákov
 30. septembra 2014 – cca od 17,00 hod. – zvuková skúška orchestra
 30.septembra 2014 – od 19,00 hod. – záznam z divadelného predstavenie s platiacimi divákmi

- 2.2 RTVS podujatie zaznamená a vyrobí záznam /AVD; konkretizácia:
- | | |
|----------------------------|---|
| réžia televízneho záznamu: | Marián Chudovský |
| dramaturg RTVS: | Roman Brat |
| producentka RTVS: | Ivana Kurincová |
| dĺžka/minutáž: | 70 minút |
| počet dní výroby: | 2 |
| jazyk: | slovenský |
| miesto výroby záznamu: | Historická budova SND, Gorkého ul. |
| termín výroby záznamu: | 29.9.2014 – 30.9.2014 |
| termín vysielania: | podľa platnej vysielacej štruktúry RTVS |

Charakteristika – divadelné predstavenie:

Dramaturgia:	Eva Gajdošová
Libreto	Peter Štilicha
Adaptácia libreta:	Mauro de Candia
Hudobná predloha:	Eugen Suchoň
Hudobné spracovanie:	Rudolf Pepucha
Hudobné naštudovanie a dirigent:	Marián Lejava
Choreografia, réžia, kostýmy a svetelný dizajn:	Mauro de Candia
Scéna:	Antonella de Candia
Účinkujú:	baletný súbor SND, orchester SND a hostia

- 2.3 Partner touto zmluvou udeľuje RTVS licenciu na použitie záznamu/AVD (čl. 7 tejto zmluvy).
 2.4 RTVS sa zaväzuje za udelenie licencie podľa tejto zmluvy zaplatiť partnerovi odmenu (čl. 3 tejto zmluvy).

Čl. 3

Odmena a spôsob jej úhrady

- 3.1 Zmluvné strany sa dohodli, že za poskytnutie licencie podľa tejto zmluvy (čl. 7 tejto zmluvy) vrátane nákladov partnera na získanie a vysporiadanie majetkových práv oprávnených osôb v rozsahu uvedenom v tejto zmluve RTVS uhradí 8.000,- € (slovom: osemtisíc eur) na základe faktúry so splatnosťou do 30 dní od doručenia do sídla RTVS. Na túto zmluvu sa nevzťahuje DPH.

Čl. 4

Povinnosti zmluvných strán

- 4.1 Partner sa zaväzuje:
- 4.1.1 umožniť RTVS inštaláciu kamerovej, osvetľovacej a zvukovej techniky vrátane kamerového žeriavu podľa požiadavky režiséra a hlavného kameramana televízneho záznamu,
 - 4.1.2 umožniť vstup do priestorov Historickej budovy SND na inštaláciu svetiel a inštaláciu prenosovej a kamerovej a zvukovej techniky,
 - 4.1.3 v súlade s ustanoveniami autorského zákona uzatvoriť licenčné zmluvy, riadne získať a vysporiadať majetkové práva autorov scény, kostýmov, autora hudobného naštudovania, autora libreta, dirigenta a výkonných umelcov (aj členov orchestra SND) a iných oprávnených osôb v súvislosti so zaznamenaním ich diel a umeleckých výkonov, resp. iných predmetov ochrany použitých v rámci

- podujatia a ich následným použitím/využitím spôsobom a v rozsahu podľa tejto zmluvy (čl. 7 tejto zmluvy),
- 4.1.4 majetkové práva režiséra divadelného predstavenia Partner vyporiadal na 1 premiéru a 2 reprízy,
 - 4.1.5 po vypršaní tohto oprávnenia RTVS uzatvorí s režisérom osobitnú licenčnú zmluvu, ktorej predmetom bude ďalší verejný prenos(vysielanie) a dohoda o odmene za ďalší verejný prenos,
 - 4.1.6 v súlade s § 44 odsek 2 autorského zákona zabezpečiť predchádzajúci písomný súhlas autorov scény, kostýmov, režiséra, autora hudobného naštudovania, autora libreta, dirigenta, členov orchestra SND a výkonných umelcov a iných oprávnených osôb na spôsob použitia záznamu a s poskytnutím ich práv z partnera na RTVS (čl. 7 tejto zmluvy),
 - 4.1.7 partner vyhlasuje, že riadne vysporiada majetkové práva autorov scény, kostýmov, režiséra, hudobného naštudovania, autora libreta, dirigenta, členov orchestra SND a výkonných umelcov a iných nositeľov práv (*d ďalej len „nositelia práv“*) ktorých diela, umelecké výkony a iné predmety ochrany (*d ďalej len „predmety ochrany“*) boli použité v rámci podujatia, a to na ich zaznamenanie s následnou výrobou záznamu /AVD s tým, že súhlas nositeľov práv bude zahŕňať možnosť vysielat záznam/AVD (*vrátane predmetov ochrany*) formou terestriálneho vysielania, káblového vysielania, satelitného vysielania, šírenie internetom a/alebo simultánnym vysielaním, v rozsahu podľa tejto zmluvy (čl. 7 tejto zmluvy). Majetkové práva nositeľov práv partner vysporiada tak, aby voči RTVS neboli uplatňované žiadne finančné, resp. iné nároky týchto nositeľov práv za použitie ich predmetov ochrany vysielaním v rozsahu podľa tejto zmluvy.
 - 4.1.8 ak budú voči RTVS uplatnené oprávnené nároky nositeľov autorských práv a/alebo práv príbuzných s autorským právom, či oprávnené nároky tretích osôb, na vysporiadanie ktorých sa zaviazal partner, partner sa zaväzuje, že tieto nároky uspokojí a uhradí RTVS v požadovanej lehote všetky skutočne vzniknuté náklady spojené s tým, že tieto oprávnené nároky boli uplatnené. To neplatí pre prípady, keď vyššie uvedené nároky budú voči RTVS a/alebo tretím osobám odvodzujúcim svoje oprávnenia od oprávnení nadobudnutých RTVS z toho dôvodu, že RTVS porušila svoje povinnosti stanovené touto zmluvou.
 - 4.1.9 Partner si v odôvodnených prípadoch, vyhradzuje právo zmeny obsadenia členov baletného súboru a účinkujúcich, ktorých práva sa zaväzuje zároveň vysporiadať v zmysle uvedeného čl. 4,
 - 4.1.10 Umožniť parkovanie vozidiel techniky na parkovisku oproti SND na Gorkého ul. v čase nakrúcania v zmysle čl. 2 tejto zmluvy.
- 4.2 RTVS sa zaväzuje:
- 4.2.1 na vlastné náklady podujatie zaznamenať a vyrobiť záznam/ AVD; RTVS nie je povinná záznam/AVD odvysielať,
 - 4.2.2 dodržiavať predpisy požiarnej ochrany, bezpečnosti práce a ochrany zdravia počas príprav a pri zaznamenávaní podujatia,
 - 4.2.3 odovzdať partnerovi rozmnoženinu záznamu/AVD na DVD nosiči, a to výhradne na nekomerčné využitie,
 - 4.2.4 zabezpečiť na vlastné náklady technický personál potrebný počas prípravy a realizácie zaznamenávania,
 - 4.2.5 RTVS nie je oprávnená postúpiť akékoľvek práva získané podľa tejto zmluvy od partnera na inú osobu ani udeliť tretej osobe súhlas na použitie diela v rozsahu, ako jej bol udelený touto zmluvou,
 - 4.2.6 RTVS sa zaväzuje vysporiadať autorské práva dedičov Eugona Suchoňa prostredníctvom LITA a samostatnou zmluvou.

Čl. 5

Osobitné dojednania

- 5.1 Za výrobcu záznamu/AVD sa považuje výlučne RTVS; (tzn. RTVS je výrobcom prvého zvukovo-obrazového záznamu podujatia resp. originálu audiovizuálneho diela z podujatia s tým, že partner je oprávnený

použiť/využiť záznam/AVD len na účely archivácie a krátku časť záznamu/AVD môže použiť v rámci svojich prezentačno-propagačných aktivít, mimo použitia vysielaním.

- 5.2 V súvislosti s použitím krátkej časti záznamu/AVD na prezentáciu/propagáciu podľa bodu 5.1 sa Partner zaväzuje vysporiadať oprávnené nároky nositeľov za použitie (*realizáciu*) ich predmetov ochrany v rámci použitia krátkej časti záznamu/AVD v súlade s príslušnými ustanoveniami autorského zákona.
- 5.3 Zmluvné strany sa dohodli, že pri zaznamenávaní podujatia:
- 5.4.1 partner zabezpečuje organizačnú a obsahovú stránku podujatia pri dodržaní podmienok podľa tejto zmluvy,
- 5.4.2 RTVS zabezpečuje technickú stránku zaznamenávania podujatia a výrobu záznamu/AVD.
- 5.5 Konaním za RTVS je poverená Mgr. Ivana Kurincová, ktorá bude za RTVS riešiť všetky záležitosti a situácie, ktoré nastanú pri plnení tejto zmluvy, ak v tejto zmluve nie je dohodnuté inak.
- 5.6 Konaním za partnera je poverený Peter Antalík, manažér Baletu SND, ktorý bude za partnera riešiť všetky záležitosti a situácie, ktoré nastanú pri plnení tejto zmluvy, ak v tejto zmluve nie je dohodnuté inak.
- 5.7 Partner je povinný bezodkladne po uzavretí tejto zmluvy poskytnúť RTVS všetky potrebné informácie týkajúce sa podujatia, vrátane dramaturgických informácií a informácií a podkladov nevyhnutných na zaznamenávanie a vysielanie podujatia.

Čl. 6

Označenie záznamu/AVD

Zmluvné strany sa dohodli, že

- v úvodných titulkoch záznamu/ AVD bude uvedené:

„Rozhlas a televízia Slovenska uvádza ...“

- v záverečných titulkoch záznamu/ AVD bude uvedené:

„vyrobila

© Rozhlas a televízia Slovenska
2014“

Presné znenie záverečných titulkov bude špecifikované v titulkovej listine, partner dodá podklady titulkovej listiny dramaturgie RTVS pred ukončením poslednej fázy výroby záznamu/AVD.

Čl. 7

Licencia

- 7.1 Partner touto zmluvou poskytuje RTVS licenciu/sublicencie k podujatiu resp. k predmetom ochrany použitým v rámci podujatia, a to na zaznamenanie podujatia – autorských a umeleckých výkonov a výrobu záznamu/AVD, ktorý môže RTVS odvysielať neobmedzene a to formou terestriálneho vysielania, káblového vysielania, satelitného vysielania, šírenie internetom a/alebo simultánnym vysielaním bez vecného, časového a teritoriálneho obmedzenia.
- 7.2 RTVS je v rámci rozsahu licencie podľa bodu 7.1 oprávnená použiť časti záznamu/AVD (*s predmetmi ochrany*) v rámci spravodajstva a dokumentaristiky a/alebo programových upútaviek a na tieto účely je oprávnená záznam/AVD (jeho časť) spracovať/upraviť, spojiť s iným dielom a/alebo zaradiť do súborného diela, a to bez množstevného, časového, teritoriálneho alebo iného vecného obmedzenia.
- 7.3 RTVS nie je oprávnená použiť záznam iným spôsobom, než je dohodnuté v tejto zmluve.

Čl. 8

Ochrana dôverných informácií

- 8.1 Zmluvné strany sa dohodli, že všetky informácie, ktoré si poskytnú v rámci rokovania a uzatvárania tejto zmluvy, ako aj informácie, ktoré si poskytnú, alebo ktoré inak vyplynú pri plnení tejto zmluvy, považujú za dôverné a zostanú podľa ich vôle utajené a že tieto informácie neprezeria tretej osobe a ani ich nepoužijú v rozpore s ich účelom pre svoje potreby, a to bez ohľadu na to, či dôjde k uzatvoreniu tejto zmluvy alebo nie. Vo vzťahu k tretím osobám budú zachovávať mlčanlivosť o obsahu tejto zmluvy a prijímú také opatrenia, ktoré znemožnia ich prístupnosť tretím osobám. Zmluvné strany berú na vedomie, že zmluva sa zverejňuje v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.
- 8.2 Ustanovenia predchádzajúceho odseku sa nevzťahujú na prípady, kedy:
- 8.2.1 majú zmluvné strany tejto zmluvy opačnú povinnosť stanovenú zákonom a/alebo
 - 8.2.2 takéto informácie poskytnú osobám, ktoré majú zo zákona povinnosť mlčanlivosti alebo
 - 8.2.3 sa takéto informácie stanú verejne známymi, či dostupnými.

Čl. 9

Ďalšie dojednania zmluvných strán

- 9.1 Touto zmluvou sa nezakladá právnická osoba ani združenie podľa § 829 Občianskeho zákonníka.
- 9.2 Záväzky zmluvných strán sa obmedzujú iba na záväzky výslovne touto zmluvou prevzaté.
- 9.3 Postúpenie akejkoľvek splatnej alebo nesplatnej pohľadávky, ktorá vyplynie z tejto zmluvy na tretiu osobu je neprípustné.
- 9.4 Obchodné podmienky pre využitie akýchkoľvek komerčných prvkov na podujatí resp. v spojitosti s jeho použitím v rámci vysielania budú riešené separátnou zmluvou s Media RTVS. – exkluzívnym obchodným zástupcom RTVS pre predaj komerčného a reklamného priestoru RTVS (*pozri aj bod 5.2 tejto zmluvy*). RTVS sa zaväzuje dať pokyny v prípade využitia komerčných prvkov diela v reklame tak, aby v súvislosti s dielom boli použité prvky, ktoré nebudú vo vzťahu k dielu dehonestujúce, urážlivé alebo iným nevhodným spôsobom nebudú znížovať umeleckú hodnotu diela.
- 9.5 V prípade, že RTVS nebude môcť z dôvodu akejkoľvek prekážky na strane RTVS alebo na strane partnera riadne zaznamenať podujatie a vyrobiť záznam z podujatia/AVD, zaväzuje sa partner umožniť RTVS zaznamenanie podujatia, resp. jeho časti, v inom termíne, ktorý bude určený po vzájomnej dohode zmluvných strán. Uvedené nemá vplyv na výšku odmeny za poskytnutie licencie podľa článku 3 bod 3.1 tejto zmluvy.

Čl. 10

Záverečné ustanovenia

- 10.1 Zmluva sa uzatvára na dobu určitú do 30.10.2014 v časti zaznamenania podujatia. V časti výroby záznamu /AVD a jeho použitia sa uzatvára na čas trvania ochrany majetkových práv k AVD podľa tejto zmluvy (*výrobca záznamu/AVD*).
- 10.2 Práva a povinnosti zmluvných strán výslovne neupravené v tejto zmluve sa riadia príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky, predovšetkým ustanoveniami Obchodného zákonníka, autorského zákona a ostatných príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov.
- 10.3 Zmeny a doplnky obsahu tejto zmluvy je možné robiť len po dohode zmluvných strán a formou písomných, číslovaných dodatkov, prehlásených za neoddeliteľnú súčasť zmluvy.

- 10.4 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.
- 10.5 Zmluvné strany sa dohodli, že zánik zmluvy sa nedotýka tých ustanovení tejto zmluvy, ktoré podľa svojej povahy majú trvať aj po zániku zmluvy (*napr. ochrana autorských práv, právo na náhradu škody, ochrana dôverných informácií a pod.*).
- 10.6 Zmluva je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach v slovenskom jazyku, každý s platnosťou originálu, pre každú zo zmluvných strán jedno vyhotovenie.
- 10.7 Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali jej obsahu porozumeli, jeho význam zrejмый a určitý a že zmluva je prejavom ich slobodnej a vážnej vôle, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.

V Bratislave, dňa

V Bratislave, dňa

Mgr.art. Marián Chudovský

Václav Mika

generálny riaditeľ SND

generálny riaditeľ RTVS

Jozef Dolinský

riaditeľ Baletu SND